

Ce carnet est destiné à toute personne désirant apprendre les rudiments de l'écriture japonaise. Il comporte à cet effet deux types d'exercices :

○ Des exercices de lecture, symbolisés par 

○ Des exercices d'écriture, désignés par 

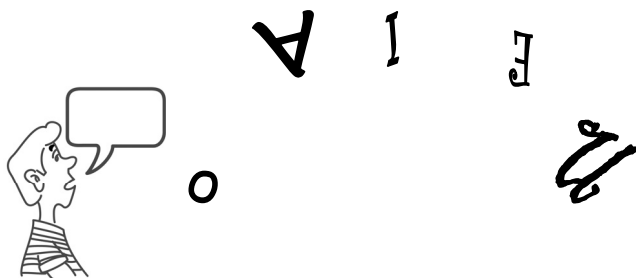
Un lexique reprenant tous les mots employés dans les exercices figure en fin d'ouvrage.

Nous tenons à remercier tout particulièrement Natsuko, qui a gentiment accepté de tracer les caractères, Philippe, notre dessinateur adoré, ainsi que Colette, qui a créé tout spécialement la partition de la « chanson des hiragana ».

LES SONS JAPONAIS

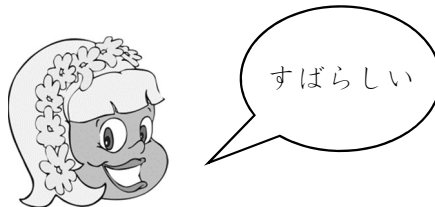
Le système phonétique japonais se base sur **cinq voyelles** : a, i, u, e, o. Ces cinq voyelles s'associent à des consonnes (sa, ni, mu, ke, to...). Les voyelles a, u et o se combinent également avec la semi-consonne « y » (ya, yu, yo).

a	i	u	e	o
ka	ki	ku	ke	ko
sa	shi	su	se	so
ta	chi	tsu	te	to
na	ni	nu	ne	no
ha	hi	hu / fu	he	ho
ma	mi	mu	me	mo
ya		yu		yo
ra	ri	ru	re	ro
wa				wo
n				



LES RÈGLES PHONÉTIQUES

- Le « **u** » se prononce « **ou** » comme dans « souris ».
- Le « **e** » n'est jamais muet, mais se prononce « **é** » comme dans « métro ».
- Le « **g** » est toujours dur.
- Le « **s** », même placé entre deux voyelles, se prononce toujours « **s** », comme dans « carrosse ».
- Les sons commençant par un « **c** » se prononcent toujours avec un « **t** » devant, comme dans « tchèque ».
- Le son « **h** » est toujours **aspiré**.
- Le son « **r** » est le plus difficile à réaliser. Il ne se roule pas, n'est pas guttural, mais est beaucoup plus proche du son « **l** » que du son « **r** ».
- Le « **wa** » se prononce « **oua** », comme dans « watt ». Attention, « **wo** » se prononce simplement « **o** ».
- Le « **n** » se place toujours en fin de syllabe. Il est **nasalisé**.



LES RÈGLES DE TRACÉ

Avant de tracer les signes, il convient de connaître et respecter les règles suivantes.

- Les traits horizontaux se dessinent de la gauche vers la droite.

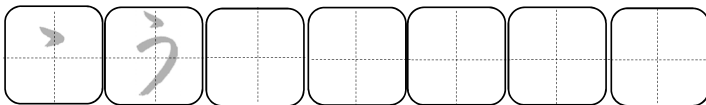
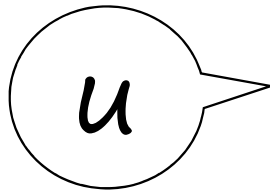
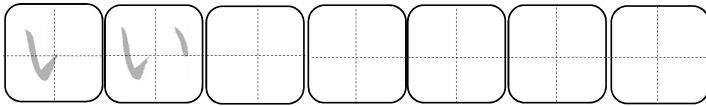
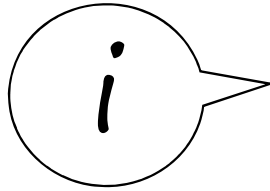
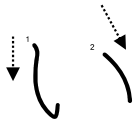
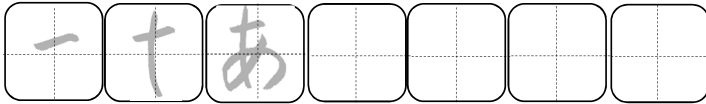
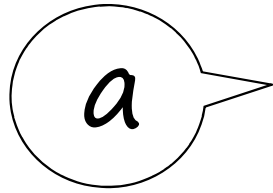
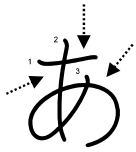


- Les traits verticaux ou obliques se tracent du haut vers le bas.



- Si un signe comporte plusieurs parties, il faut toujours commencer par celle de gauche.

Pour respecter l'harmonie et la lisibilité du signe, il est nécessaire de bien le tracer à l'intérieur des carrés représentés. Lorsque vous vous entraînez sur un autre support, représentez-vous toujours ce carré.



L'HISTORIQUE DES HIRAGANA

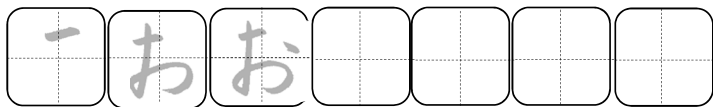
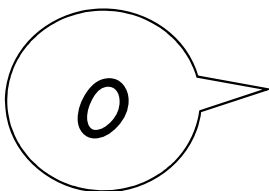
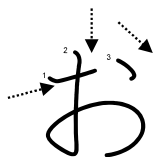
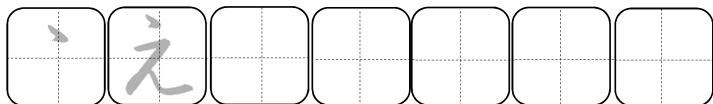
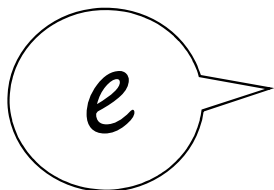
Le japonais, à l'origine, est une langue uniquement orale. Les Japonais, désireux d'un système d'écriture s'approprient les idéogrammes chinois. Ils les baptisent *kanji*. Cependant, leur complexité d'apprentissage est telle que seule une partie infime de la population les utilise.

Aussi, à partir du neuvième siècle, une simplification de l'écriture est entreprise, à partir de certains idéogrammes. Ces derniers ont été choisis selon leur phonétique uniquement. En les écrivant de plus en plus rapidement et en enchaînant leurs traits selon les principes de la calligraphie cursive, ils ont donné naissance à de nouveaux signes.

与 ⇒ よ

安 ⇒ あ

Cette nouvelle écriture, aussitôt adoptée par les femmes, est appelée *hiragana*. C'est un alphabet phonétique.



LES VOYELLES LONGUES

Les syllabes japonaises peuvent être brèves ou longues. Longues, elles seront notées de la manière suivante :

- ➔ **En français**, la voyelle sera indifféremment affectée d'un accent circonflexe ou d'un trait horizontal.



budô (ou budō)
chûgoku (ou chûgoku)

- ➔ **En japonais**, la syllabe sera suivie d'un des cinq hiragana que vous venez d'étudier. Voici les règles à observer :

- Les syllabes se terminant par **a**, **i** ou **u** s'allongent au moyen de la voyelle identique à celle de la syllabe.



okâsan	→	おかあさん	<i>maman</i>
ojîsan	→	おじいさん	<i>grand-père</i>
yûmei	→	ゆうめい	<i>célèbre</i>

- La voyelle **e** s'allonge par l'adjonction d'un **i**, aussi bien en japonais qu'en français.



seito	→	せいと	<i>l'élève</i>
-------	---	-----	----------------

- La voyelle **o** se prolonge généralement au moyen d'un **u**.



kôen	→	こうえん	<i>le parc</i>
------	---	------	----------------